

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2015/00383]

17 OCTOBRE 1980. — Arrêté royal n° 39 réglant les modalités d'application de l'article 93^{duodecies} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal n° 39 du 17 octobre 1980 réglant les modalités d'application de l'article 93^{duodecies} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 30 octobre 1980), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 17 mai 2007 modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1, 11, 23, 39 et 50 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 31 mai 2007, *err.* du 4 juillet 2007);

- l'arrêté royal du 30 avril 2013 modifiant les arrêtés royaux n^{os} 1, 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 31, 39, 46, 48, 51, 53, 54 et 56 relatifs à la taxe sur la valeur ajoutée (*Moniteur belge* du 8 mai 2013, *err.* du 5 juin 2013).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2015/00383]

17 OKTOBER 1980. — Koninklijk besluit nr. 39 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 93^{duodecies} van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit nr. 39 van 17 oktober 1980 tot regeling van de toepassingsmodaliteiten van artikel 93^{duodecies} van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1980), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 17 mei 2007 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 11, 23, 39 en 50 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007, *err.* van 4 juli 2007);

- het koninklijk besluit van 30 april 2013 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs. 1, 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 31, 39, 46, 48, 51, 53, 54 en 56 met betrekking tot de belasting over de toegevoegde waarde (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2013, *err.* van 5 juni 2013).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2015/00383]

17. OKTOBER 1980 — Königlicher Erlass Nr. 39 zur Regelung der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 93^{duodecies} des Mehrwertsteuergesetzbuches — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses Nr. 39 vom 17. Oktober 1980 zur Regelung der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 93^{duodecies} des Mehrwertsteuergesetzbuches, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 17. Mai 2007 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 11, 23, 39 und 50 über die Mehrwertsteuer,

- den Königlichen Erlass vom 30. April 2013 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 2, 3, 4, 7, 10, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 24, 31, 39, 46, 48, 51, 53, 54 und 56 über die Mehrwertsteuer.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER FINANZEN

17. OKTOBER 1980 — Königlicher Erlass Nr. 39 zur Regelung der Modalitäten für die Anwendung von Artikel 93^{duodecies} des Mehrwertsteuergesetzbuches

Artikel 1 - Der in Artikel 93^{duodecies} des Gesetzbuches erwähnte Beamte ist der Leiter des Mehrwertsteuereinnahmeamtes, dem der [Begünstigte] untersteht, dem ein Kredit, Darlehen oder Vorschuss wie in demselben Artikel erwähnt gewährt wird.

[Art. 1 abgeändert durch Art. 21 des K.E. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007)]

Art. 2 - Die in Artikel 93^{duodecies} des Gesetzbuches erwähnte Bescheinigung wird ausgestellt, nachdem der [Begünstigte] einen Antrag in dreifacher Ausfertigung eingereicht hat. Der Antrag und die Bescheinigung werden auf einem Formular erstellt, dessen Muster vom Generaldirektor der Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung festgelegt wird. Die Bescheinigung wird binnen acht Tagen nach Einreichung des Antrags ausgestellt.

[Art. 2 abgeändert durch Art. 21 des K.E. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007)]

Art. 3 - In Artikel 93^{duodecies} des Gesetzbuches erwähnte Kreditinstitute oder -anstalten müssen pro Kredit, Darlehen oder Vorschuss, für den/das im Rahmen der Förderung des Wirtschaftsaufschwungs ein Vorteil beantragt wird, im Prinzip nur eine Bescheinigung besitzen.

Das Ausstellungsdatum dieser Bescheinigung darf nicht mehr als einen Monat vor dem Datum, an dem die Bewilligung des Vorteils beantragt wird, und auch nicht nach diesem Datum liegen.

Wenn der Beschluss zur Bewilligung des Vorteils nicht binnen sechs Monaten ab dem Datum der Bescheinigung gefasst worden ist, muss jedoch eine neue Bescheinigung vorgelegt werden.

Art. 4 - Der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses bestimmte Beamte sendet ein Exemplar der in Artikel 93^{duodecies} des Gesetzbuches erwähnten Bescheinigung an die in dem Bescheinigungsantrag erwähnte Behörde.

Wenn aus der Bescheinigung hervorgeht, dass beim [Begünstigten], der im Rahmen der Förderung des Wirtschaftsaufschwungs einen Vorteil beantragt hat, Steuern oder Nebenkosten einforderbar sind, wird im Beschluss zur Bewilligung des Vorteils festgelegt, dass das Kreditinstitut oder die Kreditanstalt die Gelder erst ganz freigeben darf, wenn der Betreffende seine Steuerschuld beglichen hat.

[Art. 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 21 des K.E. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007)]

Art. 5 - § 1 - Wenn aus der dem Kreditinstitut oder der Kreditanstalt vorgelegten Bescheinigung hervorgeht, dass beim [Begünstigten], dem ein Kredit, Darlehen oder Vorschuss gewährt wird, für den/das im Rahmen der Förderung des Wirtschaftsaufschwungs ein Vorteil beantragt wird, Steuern oder Nebenkosten einforderbar sind, dürfen die Gelder aus dem Kredit, Darlehen oder Vorschuss in entsprechender Höhe erst freigegeben werden, wenn der [Begünstigte] eine Bescheinigung vorlegt, in der der in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses bestimmte Beamte erklärt, dass diese Steuern und Nebenkosten entrichtet worden sind.

Mit Zustimmung des [Begünstigten] darf das Kreditinstitut oder die Kreditanstalt diese Gelder jedoch direkt dem in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Einnahmeamt zuführen.

§ 2 - In dem in Artikel 3 Absatz 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Fall muss das Kreditinstitut oder die Kreditanstalt die Daten der neuen Bescheinigung nur berücksichtigen, insofern die Gelder vor Ablauf der in dieser Bestimmung erwähnten Frist von sechs Monaten noch nicht freigegeben worden sind.

[Art. 5 § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 21 des K.E. vom 17. Mai 2007 (B.S. vom 31. Mai 2007)]

Art. 6 - Vorliegender Erlass tritt am 1. November 1980 in Kraft.

Art. 7 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2015/14192]

2 JUILLET 2015. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les règles provisoires qui valent comme contrat de gestion d'Infrabel et de la SNCB

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, l'article 5, § 3, alinéa 3 ;

Vu le Code ferroviaire, les articles 13, §§ 1^{er} et 3, 14, alinéa 3, 17 et 61 ;

Vu l'article 8 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, vu l'urgence motivée par la nécessité d'obtenir une certitude relative à la dotation d'exploitation et d'investissement à laquelle la SNCB et Infrabel ont droit en 2015, ceci à un moment où il leur est encore possible d'en tenir valablement compte ;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les règles provisoires qui valent comme contrat de gestion d'Infrabel et de la SNCB, modifié par l'arrêté royal du 21 mars 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 12 mai 2015 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 mai 2015 ;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er} ;

Vu l'urgence ;

Considérant qu'il est nécessaire d'obtenir une certitude relative à la dotation d'exploitation et d'investissement à laquelle la SNCB et Infrabel ont droit en 2015, ceci à un moment où il leur est encore possible d'en tenir valablement compte ;

Sur la proposition de la Ministre chargée de la Société Nationale des Chemins de fer belges et compétente pour Infrabel, et de l'avis des Ministres qui ont en délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 21 décembre 2013 fixant les règles provisoires qui valent comme contrat de gestion d'Infrabel et de la SNCB, un article 3/1 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 3/1. Pour l'année 2015 et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion conclu conformément à l'article 4 de la loi du 21 mars 1991 précitée, les contrats de gestion actuels visés à l'article précédent entre l'Etat belge et la SNCB et entre l'Etat belge et la SNCB Holding, et adaptés chacun par quatre avenants, sont modifiés par les dispositions contenues respectivement dans l'annexe 2 et dans l'annexe 3 du présent arrêté. »

Art. 2. A l'article 4/1 du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 21 mars 2014, le § 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. La dotation d'exploitation variable est estimée de façon provisoire à 244.788 k€2014 pour l'année 2014.

La dotation d'exploitation variable est estimée de façon provisoire à 247.236 k€2014 pour l'année 2015.

A partir de 2016, le montant de la dotation d'exploitation variable provisoire de l'année « t » est estimé en multipliant le nombre de voyageurs-kilomètres utilisé pour le décompte de l'année « t-2 » en tenant compte des corrections pour les grèves et événements exceptionnels, par la croissance observée du 30 juin de l'année « t-2 » au 30 juin de l'année « t-1 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2015/14192]

2 JULI 2015. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de voorlopige regels die als beheerscontract van Infrabel en NMBS gelden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 5, § 3, derde lid;

Gelet op de Spoorcodex, de artikelen 13, §§ 1 en 3, 14, derde lid, 17 en 61;

Gelet op het artikel 8 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse gezien de hoogdringendheid gemotiveerd door de omstandigheid dat het nodig is zekerheid te krijgen inzake de exploitatie- en investeringsdotatie waarop de NMBS en Infrabel in 2015 recht hebben, dit op een moment dat het voor hen nog mogelijk is om er rekening mee te houden;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de voorlopige regels die als beheerscontract van Infrabel en NMBS gelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 12 mei 2015;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 13 mei 2015;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nodig is zekerheid te krijgen inzake de exploitatie- en investeringsdotatie waarop de NMBS en Infrabel in 2015 recht hebben, dit op een moment dat het voor hen nog mogelijk is om er rekening mee te houden;

Op de voordracht van de Minister belast met de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen en bevoegd voor Infrabel, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 21 december 2013 tot vaststelling van de voorlopige regels die als beheerscontract van Infrabel en NMBS gelden, wordt een artikel 3/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 3/1. Voor het jaar 2015 en tot de inwerkingtreding van een beheerscontract gesloten overeenkomstig artikel 4 van voornoemde wet van 21 maart 1991 worden de huidige, in het voorgaande artikel bedoelde, beheerscontracten gesloten tussen de Belgische Staat en de NMBS en tussen de Belgische Staat en de NMBS Holding, en elk aangepast door vier bijvoegsels, gewijzigd door de bepalingen opgenomen in respectievelijk de bijlage 2 en de bijlage 3 van dit besluit.”

Art. 2. In artikel 4/1 van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 21 maart 2014, wordt § 2 vervangen als volgt :

“§ 2. De variabele exploitatietoelage voor het jaar 2014 wordt voorlopig geraamd op 244.788 k€2014.

De variabele exploitatietoelage voor het jaar 2015 wordt voorlopig geraamd op 247.236 k€2014.

Vanaf 2016 wordt het bedrag van de jaarlijkse variabele exploitatietoelage van het jaar « t » geraamd door vermenigvuldiging van het aantal binnenlandse reizigerskilometers, gebruikt voor de afrekening van het jaar “t-2” rekening houdend met correcties voor stakingen en uitzonderlijke gebeurtenissen, met de vastgestelde groei van 30 juni van het jaar “t-2” tot 30 juni van het jaar “t-1”.